

Subject card

Subject name and code	Professional Practice, PG_00146288						
Field of study	Romance and Iberian Studies						
Date of commencement of studies	October 2024	Academic year of realisation of subject			2025/2026		
Education level	Master's studies	Subject group			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group		
Mode of study	full-time studies	Mode of delivery			at the university		
Year of study	2	Language of instruction			Spanish Tłumaczenia są wykonywane w parze języków hiszpański-polski.		
Semester of study	4	ECTS credits			3.0		
Learning profile	academic	Assessment form			credit		
Conducting unit							
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Hanna Połomska				
	Teachers		dr Hanna Połomska				
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	90.0	0.0	0.0	0.0	90
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	90		0.0		0.0	90
Subject objectives	<p>The aim of the internship is to:</p> <ul style="list-style-type: none"> to familiarise the trainee with the work of a translator in translation agencies, international companies or cultural institutions, develop communicative competences in Spanish or in another language studied as part of the Iberian Studies programme, acquainting the trainee with basic translation techniques, preparation for administrative work, gaining professional experience, establishing professional contacts, acquiring the ability to apply theoretical knowledge in practice. 						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FRIMU2_W03] Knows at an extended level the terminology, theory and methodology of linguistics and didactics in French or Spanish.	Mastered both terminology and theory and methodology in translation studies at an extended level.	[SW2] presentation/project/paper/report
	[FRIMU2_W13] Has a thorough knowledge of translation or didactics of French or Spanish.	He/She has in-depth knowledge and practical skills in translating written and oral texts in the Spanish-Polish language pair.	[SW2] presentation/project/paper/report
	[FRIMU2_U10] Has skills specific to his/her chosen specialisation: can apply knowledge of linguistics, literary studies, translation studies or didactics to solve practical problems in the field of translation or foreign language teaching, in particular of French or Spanish.	He/She is able to use the knowledge acquired in philological studies (e.g. linguistics, literary studies, translation studies) to solve practical problems related to translator's work.	[SU7] entries and opinions in the internship diary
	[FRIMU2_W12] He/she has a basic knowledge of cultural institutions and an orientation to contemporary cultural and economic life, knows and understands the specificity of contemporary French- or Spanish-language literature and art, understands the relationships between cultural texts, as well as the economic and legal conditions of cultural activity and the principles of creation and development of various forms of entrepreneurship.	Responds effectively to professional challenges and solves problems related to the translation profession. Is aware of the need to respect the principles of professional ethics and the responsibility for the integrity of the translations produced.	[SW2] presentation/project/paper/report
	[FRIMU2_K04] Correctly identifies and resolves dilemmas related to the profession of a teacher of French or Spanish, its heritage and traditions and understands the ethical issues related to the responsibility for the accuracy of actions and the reliability of transmitted knowledge. Strives to think and act in an entrepreneurial manner.	Responds effectively to professional challenges and solves problems related to the translation profession. Is aware of the need to respect the principles of professional ethics and the responsibility for the integrity of the translations produced.	[SK7] entries and opinions in the internship diary
	[FRIMU2_K01] He has a deepened awareness of the level of his knowledge and skills, is able to critically evaluate the received content, as well as apply his knowledge in solving cognitive and practical problems.	Is able to make a realistic judgement of his/her professional preparation in order to successfully meet professional challenges and solve a variety of problems. Is able to properly understand and translate the content received.	[SK7] entries and opinions in the internship diary
	[FRIMU2_K02] Undertakes individual and team professional activities plans and organizes their course, engages in cooperation, understands the need for continuous professional development and care for professional ethos. Undertakes activities for the social environment and public interest.	Understands the role of the translator in the context of the public good and the need to update his/her knowledge and professional competences. Effectively initiates individual professional activities in translation and interpreting and participates in team activities and is able to work collaboratively.	[SK7] entries and opinions in the internship diary
	[FRIMU2_U09] Can speak French or Spanish in accordance with the requirements of level C2 of the Common European Framework of Reference for Languages.	Has mastered Spanish at a level consistent with the requirements of C2 of the Common European Framework of Reference for Languages.	[SU7] entries and opinions in the internship diary
	[FRIMU2_K03] Identifies priorities appropriately in order to achieve a task defined by him/herself or others, formulates proposals for a solution on the basis of an analysis of the situation and problems.	He/She undertakes translations responsibly, taking into account his background in the relevant field, as well as his time availability.	[SK7] entries and opinions in the internship diary
	[FRIMU2_W09] Knows and understands the basic concepts and principles of copyright protection and the necessity of intellectual property management; has a structured knowledge of professional ethics.	Understands the principles of copyright protection and ethics related to the translation profession.	[SW2] presentation/project/paper/report

Subject contents	<ul style="list-style-type: none"> - acquainting the trainee with the working methods of translators in translation agencies, international companies or cultural institutions, - development of communicative competences in Spanish or in another language studied as part of the Iberian Studies programme, - learning translation techniques, - critical analysis of translated documents, - independent production of translations by the student, - discussing completed translations with the internship supervisor. 		
Prerequisites and co-requisites	<p>Knowledge of Spanish at a minimum level C2.1, knowledge of Polish at a level which makes it possible to achieve the assumed learning outcomes.</p> <p>A prerequisite for the internship is the completion of the first year of studies in the translation specialisation. In special cases, the internship supervisor may waive this rule.</p>		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	apprenticeship logbook	51.0%	50.0%
	favourable opinion of the traineeship supervisor	51.0%	50.0%
Recommended reading	Basic literature	Subject literature for the translation specialisation.	
	Supplementary literature	-	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Translation and/or interpretation commissioned by the employer.		
Work placement	Translation practices.		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.